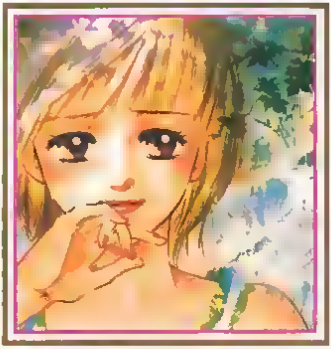
GiLiGowLA

TAIWAN CHINESE EDITION, FOR DISTRIBUTION AND SALE IN TAIWAN ONLY
台灣中文版　僅限台灣金馬地區販賣



琴原吹在全國管樂大賽上聽到奏司的表演，覺得非常感動，她因此決定去唸奏司讀的高中。可是學校的管樂社拒絕讓小吹加入，在奏司的推薦之下，她加入了鋼管樂社，他們能夠贏過管樂社的人嗎…!?

ISBN 986-11-7041-3　JC65201

GiLiGowLA

♣目 次♣

♡ 管樂社之戀……(3)
♡ 拇指公主的光芒……(91)
♡ 欲言又止的心……(131)

GiliGowLA

SUI, WHY DO YOU LOOK LISTLESS?
BI っ
OH PLEASE-
SINCE WE WEREN'T SELECTED DURING THE PRELIMINARY ROUND, WHY DO WE HAVE TO SIT HERE AND LISTEN TO THE OTHER BANDS' PERFORMANCES?
AND IT'S A RARE CHANCE TO BE IN FUMIN HALL* TOO-
NATIONAL MUSIC
THE TEACHER IN CHARGE MUST HAVE DONE THIS ON PURPOSE--
AND WE CAN'T EVEN CUT CLASS---
WELL, LET'S SEND EMAILS THEN!

AT THAT TIME,
WHEN I WAS IN YEAR 3
OF JUNIOR HIGH,
I FELT A STORM HIT.

TORANKUKO PRIVATE SCHOOL'S JUNIOR HIGH SECTION,
HAS BEEN AWARDED A GOLD.
I WANT TO JOIN.
I WANT TO BECOME A MEMBER OF THIS GROUP OF PEOPLE.

THAT IS MY DREAM.
NOW
IS THE TIME FOR ME TO MAKE MY DREAM HAPPEN.
WA!
SORRY...
I WASN'T LOOKING WHERE I WAS GOING.

I PASSED THE PAINSTAKINGLY-TOUGH ENTRANCE TEST.
LUCKILY, THE INSTRUMENT DIDN'T BREAK.
.....
TODAY, I'LL FINALLY ——
MUSIC ROOM
ORCH
I'M A NEW STUDENT, KOTOHARA SUI!
I WANT TO JOIN THE ORCHESTRA...

YOUR FEET TOUCHED THE GROUND!
PUT MORE STRENGTH INTO IT FROM YOUR BELLY!
3 MORE MINUTES LEFT——
I WANT TO JOIN THE ORCHESTRA...
UM—..
IS THIS A SPORTS CLUB...?
THERE'S NOTHING WRITTEN BEHIND THE SIGN
ORCH
LOOKS AROUND SUSPICIOUSLY
WHO ARE YOU?
NEW STU-DENT?

OUR SCHOOL HAS AN AFFILIATION PROGRAM. THUS THERE ARE NOT MANY PEOPLE FROM OTHER SCHOOLS IN THE ORCHESTRA.
AH, I JUST STARTED STUDYING AT THIS HIGH SCHOOL...
IS THAT SO.
UWAH... THIS PERSON IS LIKELY TO BE THE PRESIDENT...
THERE'S ONE TIME THAT I HEARD YOUR PERFORMANCE AT THE NATIONAL MUSIC COMPETITION AND I ADMIRE EVERYONE
THAT IS NOT SURPRISING AT ALL!
I'M THE PRESI-DENT...
THEN YOU SHOULD KNOW...

FIRST YEAR
1年
THE PHYSICAL STRENGTH TO RUN AND MOVE HUGE INSTRUMENTS
GOSH! SOMEONE HELP HER QUICKLY!
I CAN'T HOLD IT ANY-MORE
SHELL!
WE HAVE THE POWER TO ENTER THE NATIONAL COMPETITION EVERY YEAR
FROM JUNIOR HIGH, EVERYONE HAS BEEN TAKING THE TRAINING SERIOUSLY.
THERE ARE A LOT OF US THAT WANT TO STUDY AT A MUSIC SCHOOL IN THE FUTURE.
SECOND YEAR
2年
TRAIN TILL LIPS ARE SWOLLEN
I'VE BEEN PLAYING THE CLARINET SINCE JUNIOR HIGH!
BUT FOR A BEGINNER..
THE SCHOOL THAT ONLY KNOWS HOW TO PLAY ANIME SONGS!
AND THERE'S DORAE-MON TOO, RIGHT?
ALTHOUGH WE DIDN'T MAKE THROUGH THE PRELIMINARY ROUND...
OUR CHOICE PIECE WAS LUPIN"...
-SNEER-

WHAT'S...
SO FUNNY ABOUT THAT...?
WE ALREADY HAVE ENOUGH CLARINETISTS.
IF YOU REALLY WANT TO JOIN US THEN YOU'LL HAVE TO CHANGE YOUR INSTRUMENT.
PLEASE LISTEN TO ME PLAY!

I WILL NOT LOSE——
I BROUGHT MY INSTRUMENT HERE...
EH?
IT'S GONE!
WHAT HAPP-ENED? QUICK, PLAY IT!
WAIT.
THE BAG THAT I USE TO STORE MY REED AND MOUTHPIECE...
HOW CAN THIS BE!?
ARE YOU LOOKING FOR THIS?
KOTOHARA SUI.
Kotohara

AH...
THIS IS MY FIRST TIME SEEING SOMEONE SEWING THEIR NAME ON IT.
EH...
THE TIME WHEN YOU GUYS WON THE COMPETITION, YOU'RE THE SAXOPHONE PLAYER——
SHE DIDN'T LOOK AT WHAT WAS RIGHT IN FRONT OF HER.

HE'S NOT ONE OF US!
AH! AH!
TSUKASA, PLEASE LEAVE!
DON'T INTERRUPT OUR PRACTICE!
EH...
THE NEW STUDENT TOO.
BUT... I HAVEN'T EVEN PLAYED...
THERE'S NO NEED TO.
WE DON'T NEED YOU.

WHAT'S WRONG WITH LUPIN AND DORAEMON——!?
.....
I WAS SPEAKING THE TRUTH.
.....
SASA, DID YOU QUIT THE ORCHESTRA CLUB?
SA ... SA?
DON'T TELL ME IT'S BECAUSE I PLAYED THE SAXO-PHONE..?
ACTUALLY, LUPIN IS QUITE DIFFICULT...
I DON'T GET IT EITHER.
PLEASE DON'T COMFORT ME CASUALLY.

I'M SOU TSUKASA!
JUST CALL ME TSUKASA.
I'M THE SAME AS YOU, A FIRST YEAR STUDENT.
BUT I CAME HERE BY AFFILIATION.
TSUKASA...
OUR BAND IS VERY AUTO-CRATIC.
IT'S VERY HARD TO SURVIVE IF YOU'RE HATED BY THE PRESIDENT.
THAT'S WHY I'M ALWAYS ALONE
BUT...
YOU LOOKED REALLY HAPPY... AT THE COMPETITION LAST YEAR...

SO THERE ARE A LOT OF THINGS THAT CAN-NOT BE SEEN FROM THE OUTSIDE...
IT FELT LIKE... EVERYONE HAD BONDED TOGETHER REALLY WELL...
I'M TOO NAIVE...
REALLY?
AH... YOU CAN'T...
YOU'RE A CLARINETIST...
(THE CLARINET IS CLASSIFIED AS A WOODWIND INSTRUMENT)
SINCE YOU LOVE MUSIC,
YOU CAN JOIN THE BRASS BAND.

I'M A NEW STUDENT, KOTOHARA SUI!
I WANT TO JOIN THE BRASS BAND——
I PLAY THE CLARINET..
AH—— SORRY——
WHAT INSTRUMENT DO YOU PLAY?
EVERYONE IS JUST DOING SOME REPAIRS...
UM...
IS THIS THE CRAFTS CLUB...?

A BRASS BAND CONSISTS OF ONLY BRASS AND PERCUSSION INSTRUMENTS—
PLEASE!
LET ME SEE THE PRESI-DENT!
UWAH...THIS GUY WHO DOES ODD JOBS MAY TURN OUT TO BE THE PRESIDENT!
I'VE BEEN REJECTED BY THE ORCHESTRA.
BUT I'VE BEEN PRACTICING THE CLARINET SINCE JUNIOR HIGH
I'M THE PRESIDENT...
IF YOU LOOK AT IT FROM ANOTHER ANGLE, THIS IS REFRESHING!
HE HAS A HUMOROUS STYLE.

大家幸會，
我是桃森三好。
這是我的第一本
單行本，有點高
興，也有點不好
意思。

感謝您欣賞這本漫畫。歡迎各位讀者把感想寄過來喔。

101-8050
東京都千代田区一ツ橋
2-5-10 集英社
マーガレット編集部内
桃森ミヨシ

THERE'S NO MEANING TO IT EVEN IF YOU JOIN US.
...BUT THERE MUST BE A SOLUTION FOR THIS!
FOR EXAMPLE... ASKING THEM TO LET THE BRASS BAND ENTER THE COMPETITION...
THEN WE WILL BE ABLE TO...
SINCE THE ORCHESTRA WON'T ALLOW YOU TO JOIN IT,
YOU WANTED TO MAKE USE OF THE COMPETITION TO GET FAMOUS?

I'M VERY SORRY TO TELL YOU THAT WE PRACTICE FOR FUN.
HEY... SHE...
WHY CAN'T I?
AFTER PRACTICING FOR SO LONG, DON'T YOU WANT PEOPLE TO APPRECIATE IT?
IS IT THAT BAD?

I KNOW... BUT WE CAN'T HAVE WOODWIND...
SHE DOESN'T HAVE ANY BAD INTENTIONS.
SHIN...
KOTO...
WE ARE A BRASS BAND...
YOU DON'T HAVE TO SAY ANYMORE!
YOU ARE JUST TRYING TO ESCAPE FROM REALITY!
YOU GUYS JUST DON'T WANT TO BE COMPARED TO THE ORCHESTRA!

NONE OF YOU EVEN HAVE ANY AMBITION,
YET YOU STILL WANTED TO MAKE IT A PLACE WHERE EVERYONE CAN PLAY THEIR INSTRUMENTS HAPPILY.
I'LL PLAY A HEARTFELT, SORROWFUL SONG THEN..
WEIRD...
WHAT SONG IS THIS...?
WHAT AM I DOING...?
THE "ME" THAT'S PLAYING "DONNA DONNA"
I WAS FINALLY ABLE TO GET INTO THIS SCHOOL...

DON'T MAKE THAT A HABIT!
AH... SASA...
CALL ME TSUKASA!
PLEASE REMEMBER!
KOTO-HARA.
WHAT AM I HERE FOR...?
LET'S PLAY A SONG.
LUPIN WILL DO
I'M NOT IN THE HAPPY MOOD REQUIRED FOR THAT RIGHT NOW.
PLEASE PULL YOURSELF TOGETHER!
START NOW! LUPIN!
OKAY THEN.
BREATHE

UWAH.....

HE'S A GREAT ACCOM-PANIMENT!
IMPROMPTU!
I'M VERY HAPPY

BUT...
I COULDN'T FIND A PLACE TO BELONG...
IT'S REALLY HARD...
NO ONE IS WILLING TO ACCEPT ME...
TO FULFIL A DREAM...

PLAYING SONGS ALONE,
WILL MAKE A PERSON FORGET THAT THERE ARE OTHER PEOPLE AROUND HIM.
I, TOO, WANT TO JOIN THE BRASS BAND!
...WHAT?
I'LL BEG TILL THEY ARE WILLING TO ACCEPT ME.
EH...
THE SAXOPHONE IS A WOODWIND INSTRUMENT TOO...

BUT YOU——
MADE ME REMEMBER THE FUN TIMES I HAD WHEN EVERY-ONE'S UNITED.
SO I WANT TO PLAY MUSIC TOGETHER WITH YOU!

ALTHOUGH YOUR CRITICISM WAS SOMEHOW HURTFUL...
BUT AFTER LISTENING TO IT, I COULDN'T BE INDIFFERENT TO IT, RIGHT?
WELCOME TO THE CLUB.
WE WERE ALL REJECTED BY THE ORCHESTRA.
SINCE WE WERE NOT CONTENT WITH THAT DECISION,
WE SET UP THE BRASS BAND.
WHAT KOTOHARA SAID... IS A FACT...

SO... I'M A MEMBER NOW?
COME, EVERYONE!
ONE DAY, WE'LL BE BETTER THAN THE ORCHESTRA CLUB!
I'VE FINALLY ARRIVED
AT THE PLACE THAT I'VE BEEN DREAMING OF GOING TO.

Raws: Giligowla/nigeng
Translator+Typesetter: Miku
Proofreader: Sootopolis
Cleaner: Guppie

A PROJECT BOUGHT TO YOU BY [ICEKREAMS.]

SUPPORT THE AUTHOR IF YOU LIKE THIS ! :)

TRANSLATOR NOTE:

Fumon Hall (普門館), has been used to host "All Japan Band Competition" for Junior High and High school bands.

Lupin : They are talking about Lupin III (anime).

Donna Donna A song Uh, youtube "Donna Donna Clarinet" and you'll know It's a nice song Listen to it! :)

BRASS BAND VS ORCHESTRA

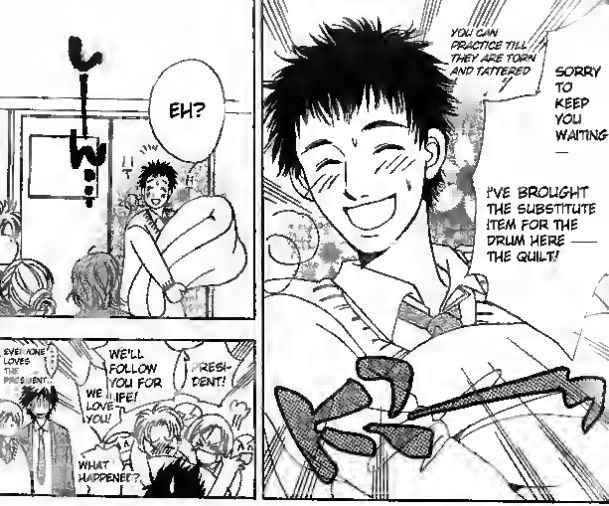
GENERALLY, AN ORCHESTRA INCLUDES A WOODWIND, BRASS, PERCUSSION AND STRINGS SECTION. A LARGER ORCHESTRA MAY ALSO HAVE A DOUBLE BASS.

A BRASS BAND EXCLUDES THE WOODWIND SECTION. IN ENGLISH, BRASS MEANS "METALLIC YELLOW." IN FRENCH IT MEANS "PLAYING OF WIND INSTRUMENTS." IT MAY ALSO MEAN BRASS INSTRUMENTS.

ADDITIONALLY, A LARGER ORCHESTRA (USUALLY OF ABOUT 80-100 PLAYERS) MAY BE KNOWN AS A SYMPHONY OR PHILHARMONIC ORCHESTRA.

WHY ISN'T ANYONE FEELING EXCITED ABOUT IT?
EH?
STUPID!
THE ORCHESTRA IS GIVEN TWENTY MINUTES. THAT'S A HUGE DIFFERENCE.
THE BRASS BAND IS GIVEN ONLY FIVE MINUTES!
WELL, WE CAN CONSIDER TAKING PART.
THE STUDENTS WILL BE VOTING AS WELL. SO, LET'S DO OUR BEST!
YOU'RE SO POSITIVE ABOUT IT
IT'S IMPOSSIBLE.
WE MIGHT BE ALLOWED TO PARTICIPATE IN OTHER ACTIVITIES IN THE FUTURE!
YEAH! IF WE MANAGE TO GET A LOT OF VOTES,

THIS MEANS THAT WE HAVE TO DO BETTER THAN THE ORCHESTRA—
WHICH IS TOTALLY IMPOSSIBLE.
YOU MUST HAVE A GLOOMY PAST THAT YOU CAN'T TELL ANYONE ABOUT, RIGHT?
SPOIL-SPORT!
WHAT!? THE PAIN I'VE GONE THROUGH CAN'T BE ERASED THAT EASILY!
OKAY, OKAY
FIRST WE HAVE TO CHOOSE THE SONG THAT WE'RE GOING TO PLAY.
THE COMPETITION IS NEXT MONTH WE DON'T HAVE MUCH TIME TO PRACTICE.
WHAT ARE YOU SAYING?
WE CAN PRACTICE BY PLACING CLOTHS ON THE CLASSROOM TABLES AND CHAIRS TO MAKE THEM LIKE DRUMS!
TOUCH!


EH?
YOU CAN PRACTICE TILL THEY ARE TORN AND TATTERED
SORRY TO KEEP YOU WAITING —
I'VE BROUGHT THE SUBSTITUTE ITEM FOR THE DRUM HERE — THE QUILT!
EVERYONE LOVES THE PRESIDENT...
WE'LL FOLLOW YOU FOR LIFE!
WE LOVE YOU!
PRESIDENT!
WHAT HAPPENED?

MUSIC ROOM
UWAH—
THE SONG THAT THE ORCHESTRA IS PRACTICING IS SCARY—
IT LOOKS HARD
IT'S "DAPHNIS ET CHLOE".
THEY'VE CHOSEN IT AS THEIR PIECE FOR THE COMPETITION.

DAPHNIS AND CHLOE, EH?
OI——
HUSBAND, DAPHNIS
GET ME MORE WINE!
HURRY NO——
WIFE, CHLOE
DON'T MAKE UP A STORY ABOUT IT
WHAT ARE YOU TWO DOING OVER HERE?
I WILL NOT LET YOU JOIN THE ORCHES-TRA.
KOTO-HARA.
YOU.
IT'S OKAY.
WE HAVE ALREADY JOINED THE BRASS BAND.

A GUY WHO HAS NO STANDARDS... IS INDEED MORE SUITABLE FOR THAT GROUP.
IS THAT SO?
PLEASE DON'T INTERRUPT OUR REHEARSALS
IF YOU WANT TO PEEP, PLEASE DO IT QUIETLY

WHAT DO YOU MEAN—
WE CAN USE OUR EYES TO SHOOT HIM DEAD. IT'LL BE ENOUGH.
YOU HAVE ZERO KILLING POWER!
ROBOT
OKAY, OKAY.
WHY DIDN'T YOU FIGHT BACK?
WHY MUST YOU BE SO CONSIDERATE TOWARDS THAT PRESIDENT?
BECAUSE MY THEME FOR THE YEAR IS "LOVE AND PEACE."
WHY DON'T WE JUST LOOK FOR A FIVE-MINUTE SONG?
ARE THERE ANY SONGS THAT SHORT?
THERE MAY BE ONLY A SUITE U

LET'S CHOOSE A SONG THAT'S SHORT, EASY AND CATCHY!
AS IF...
EH— YOU'RE BORING...
LUPIN THE THIRD
SO YOU LIKE LUPIN—
UWAH!
DON'T TALK RIGHT INTO MY EAR!
AH— SORRY—
SO THAT'S YOUR WEAKNESS, HM
...WHEN I WAS IN JUNIOR HIGH,
WE PLAYED THIS FOR THE REGIONAL COMPETITION.

BACK THEN, I DIDN'T KNOW ANYTHING ABOUT FEELING NERVOUS...
THE COMPETITION SURE IS BORING...
IT'S ONLY THE TEACHER THAT'S ENTHUSIASTIC.
WE DIDN'T EVEN WANT TO ENTER THIS.
YEAH —
SO I DIDN'T PRACTICE SERIOUSLY.
BUT... IN THAT PLACE...
I FELT ASHAMED OF MYSELF FOR THE FIRST TIME...

附贈的4格漫畫
懷念的回憶 ①
去游泳池！
嘩！
天國！
好軟！
救命啊
淹死
去救他！
同學樓下
救命！
大家是為我在開反笑嗎？
I REALISED THAT MY SKILLS WERE STILL LACKING...
TO THE EXTENT OF NOT BEING ABLE TO ENJOY THE SHEER PLEASURE OF PLAYING MUSIC...
SO, I DIDN'T REALLY WANT TO GO TO THE COMPETITION AT FUMON HALL.
BUT
I'M GLAD THAT I WENT,
BECAUSE I SAW THE BEST PERFORMANCE THERE.
BECAUSE ..IT WAS JUST TOO DEPRESSING.

I ADMIRE YOU, TSUKASA, THAT'S WHY I DECIDED TO ENTER THIS SCHOOL.
SO HEARING YOU SAY THAT YOU'RE WILLING TO PLAY WITH ME," MAKES ME REALLY HAPPY.

.....

I'M LIKE AN IDIOT RIGHT?
AH, I'LL LOOK OVER THERE TO SEE IF THERE'RE ANY SCORES.

EH?
WE'RE GOING TO PLAY LUPIN?
BUT THE ORCHESTRA WILL BE PLAYING DAPHNIS ET CHLOE!
WE ARE GOING TO BE MOCKED BY THEM!
WHO IS THE AUDIENCE FOR THE EVENT?
MOST OF THE PEOPLE IN THE AUDIENCE AREN'T GOING TO BE BIG FANS OF ANY ORCHESTRAS RIGHT?
SINCE THAT IS THE CASE, WHY DON'T WE CHOOSE A SONG THAT EVERYONE WILL KNOW?

ONLY A LITTLE.
TSUKASA, YOU KNOW HOW TO ARRANGE A SONG?
I WILL ARRANGE THE PIECE.
BUT... HOW...
WE DON'T HAVE TO FOLLOW THE ORCHESTRA.
WE WILL LET THE AUDIENCE MEMBERS USE THEIR "EYES" TO LISTEN TO THE MUSIC.
CREATING A —
STAGE WHERE EVERYONE HAS A SOLO PART!

ARE YOU TRYING TO FLIRT WITH ME?
EVERYONE IS A MAIN CHARACTER!
WE ARE A FREE AND EASY BRASS BAND!

WRONG!
IT'S NOT LIKE THIS!
IT DOESN'T FEEL LIKE LUPIN WITHOUT THE MOMENTUM!
IS THAT MY NICKNAME NOW?
SPOIL-SPORT! BE BOLD!
THERE MUST BE A BOLD FEELING IN IT!
PRESIDENT! YOU'RE TOO GENTLE!
LIKE THIS, YOU'LL CAUSE LUPIN TO GET CAUGHT!

WE DON'T UNDER-STAND!
CAN YOU EXPLAIN IT BETTER?
GAH!
THERE MUST BE THE "LUPIN FEELING" ..
TSUKASA, ARE YOU AN IDIOT OR A GENIUS ..?
.....
ROSST
TSUKASA SAID BEFORE, THAT WE MUST LET EVERYONE USE THEIR "EYES" TO LISTEN TO US ..
WHAT DOES THAT MEAN?
WE HAVE ALREADY PRACTICED FOR SO LONG.. DO WE STILL HAVE ENOUGH TIME LEFT TO IMPROVE?

ムカ…!
ムカ…!
ISN'T IT BORING JUST STANDING ON THE STAGE AND PERFORMING, WITH A DULL LOOK ON YOUR FACE?
IT'S LIKE THIS!
HE LOOKS VERY HAPPY
WE CAN'T BEAT THE ORCHESTRA JUST BY RELYING ON OUR MUSIC.
THEN SHOW US WHAT YOU MEAN BY THAT, TSUKASA.
ムカ…
TSUKASA'S EASIER SAID THAN DONE

すう

TSUKASA, YOU'RE AMAZING—
EVERYONE WAS SO SHOCKED THEY BECAME SPEECHLESS.
ALTHOUGH THEY'RE ALL GOING HOME NOW.
...WHAT'S WRONG?
EH?
AH...

I...
GOT CARRIED AWAY AGAIN...
TSU-KA-SA...?
LET'S NOT TALK ABOUT THAT ANYMORE, KOTOHARA.
I MADE SOME CHANGES TO YOUR SOLO PARTS.
HE LOOKS AS IF HE'S CRYING... AM I THINKING TOO MUCH...?
WHERE IS IT? LET ME TAKE A LOOK...

YOU CAN DO IT IF YOU PRACTICE!
みっり
IS THIS FOR REAL?
SO MANY CHANGES!
YEP, IT'S REAL.
LEND ME YOUR CLARINET FOR A WHILE
YOUR REED SEEMS TO BE A LITTLE THICK.
EH?
SOME OF THE NOTES DON'T SOUND NATURAL,
SO I THINK IT WOULD BE BETTER IF YOU MADE IT THINNER

I THINK IT'S OKAY NOW.
YEAH...
...WHAT'S WITH THAT EXPRES-SION?

TH... THAT IS MY MOUTH-PIECE...
EH... NO... I...
UG...
I HAVE THE SAME TYPE OF REED ON MY SAXOPHONE
TRY BLOWING IT
YOU KNOW HOW TO PLAY THE CLARINET TOO?
THE NOTES REALLY HAVE BECOME EASIER FOR ME TO BLOW...
AMAZING...
TSUKASA IS REALLY AMAZING...

TSUKASA, WEREN'T YOU A MEMBER OF THE ORCHESTRA?
CAN I ASK YOU, WHY DID YOU QUIT?
I REGARDED MYSELF AS ONE OF THEM,
BUT THEY DIDN'T SEEM TO REGARD ME IN THE SAME WAY—
ESPECIALLY THE PRESIDENT.
AH—. THE ORCHESTRA CLUB—

TSU-KASA...
EVEN THE BRASS BAND PRACTICED TILL THIS LATE.
THAT'S FUNNY.
KOTO-HARA.
WHAT'S SO FUNNY ABOUT THAT!?
NEW STUDENT, YOU HAD BETTER BE CAREFUL.
THIS FELLOW IS SELFISH. HE IS ONLY ABLE TO HEAR HIS OWN TUNES.
HE IS THAT KIND OF A PERSON.

THERE IS BAD FORTUNE IN STORE FOR ANYONE WHO ASSOCIATES WITH HIM.

NOTE:

1. A suite is an ordered set of instrumental or orchestral pieces normally performed in a concert setting rather than as accompaniment (Thanks Wikipedia!)

2. Why did Tsukasa tell the [illegible] Lupin would get caught (when he played the song gently)?

It's because Lupin is a thief in Lupin III. :)

CREDITS

RAWS: GILIGOWLA/NIGENG
TRANSLATOR+TYPESETTER: MIKU
PROOFREADER: SOOTOPOLIS
CLEANER: GUPPIE

Support the author if you like this!

·A Project brought to you by IKS·
VISIT US @
ICEKREAMSCANS.WORDPRESS.COM

TSUKASA DIDN'T SAY ANYTHING ELSE AFTER THAT INCIDENT.

I DIDN'T DARE ASK HIM ABOUT IT EITHER...

I NEED TO STAY CHEERFUL

MORN...

About brass bands

THEY ARE COMPRISED OF BRASS AND PERCUSSION INSTRUMENTS. BRITISH-STYLE BANDS, HOWEVER, ARE LIMITED TO CORNETS, FLUGELHORNS, TENOR HORNS, BARITONES, EUPHONIUMS, TROMBONES, TUBAS AND PERCUSSION, BUT NOT TRUMPETS OR FRENCH HORNS, SINCE THEY ARE ORCHESTRAL INSTRUMENTS. INCIDENTALLY, IN THE "BRASS LOVE!!" BRASS BAND, SPOILSPORT IS A TRUMPETER AND THE OTHER GIRL (WITH A SPEAKING PART) PLAYS THE FRENCH HORN.

TSU-KASA!
NO ONE'S HERE YET?
EH...
NO ONE CAME?
I'M GOING TO...
QUIT THE BRASS BAND.
I SEE...
IT'S MY FAULT...

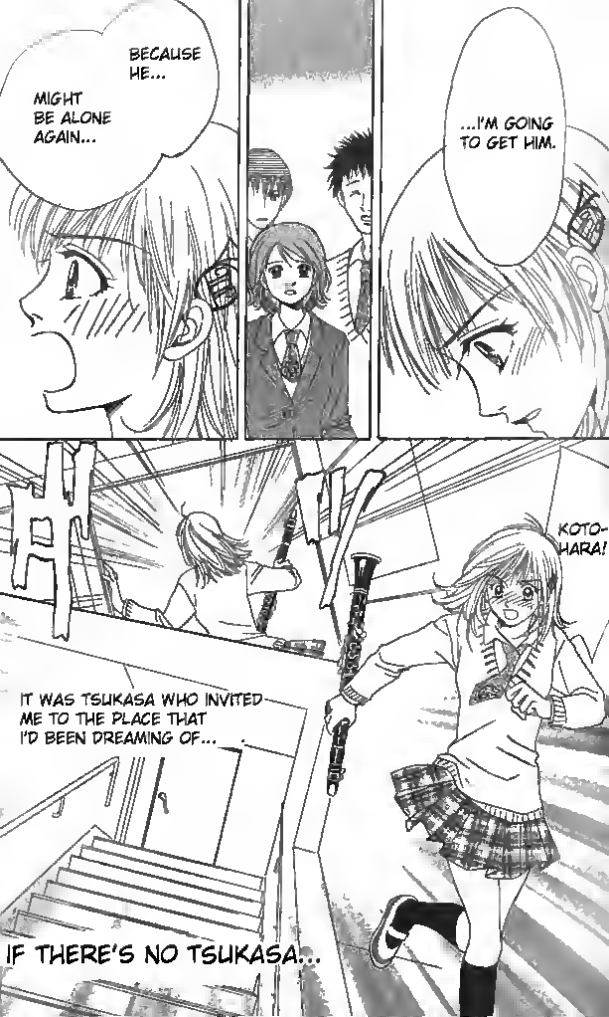
WHY DIDN'T YOU GUYS TURN UP FOR THE MORNING PRACTICE?
NOTE KOTOHARA
WHO ARE YOU—?
SOME ONE—
DARK CIRCLES
SWOLLEN
THAT'S SO RUDE... IT'S JUST THAT WE OVER-PRACTICED AT HOME...
!
くるっ

WHAT?
WHY DIDN'T ANY OF YOU TURN UP FOR THE MORNING PRACTICE?
TSUKASA WAS UPSET ABOUT IT— TO THE POINT OF QUITTING THE CLUB . !
TELL ME...
WHY DID TSUKASA QUIT THE ORCHESTRA CLUB BEFORE?
.. ACTUALLY, TSUKASA WASN'T EVEN A MEMBER OF THE ORCHESTRA,
IT'S JUST THAT HE HELPED OUT THE ORCHESTRA CLUB BEFORE THE NATIONAL COMPETITION...

I HEARD THAT IT'S BECAUSE SINCE PRIMARY SCHOOL, HE'S BEEN TOO GOOD, SO NO ONE DARED TO PLAY WITH HIM.
HE WAS ALREADY FAMOUS FOR HIS SAXOPHONE-PLAYING IN YEAR ONE OF JUNIOR HIGH.
WE DON'T KNOW WHY HE WASN'T IN THE ORCHESTRA.
THEY CHOSE A SONG WITH A MAJOR SAXOPHONE SOLO
AND THE SCHOOL WON THE COMPETITION.
BUT THE ORCHESTRA CLUB STILL INVITED HIM TO PLAY AT THE COMPETITION
JAPAN BAND COMPETITION
NATIONAL LEVEL JUNIOR HIGH
TOKYO/TUMON HALL
COMMENTS:
WONDERFUL SOLO
THEN, HE STARTED HIGH SCHOOL...

...WAIT! WHAT DID YOU BASE THAT DECISION UPON?
THE FRENCH HORN AND TRUMPET OVER THERE YOU FAILED.
AGAIN.
ME!
WOULDN'T IT BE OKAY IF THEY SIMPLY PRACTICED A LITTLE MORE?
AN ORCHESTRA REQUIRES EVERYONE TO PERFORM WELL.
DO YOU THINK IT'S BECAUSE OF YOU THAT WE WON THE COMPETITION?
YOU DON'T EVEN KNOW HOW TO WORK AS PART OF A TEAM.
...OKAY.

LISTEN UP, EVERYBODY.
DON'T TRY TO PREVENT TSUKASA FROM LEAVING.
YOU MADE ME REMEMBER THE FUN TIMES I HAD WHEN EVERYONE'S UNITED.
I REGARDED MYSELF AS ONE...


BECAUSE HE...
MIGHT BE ALONE AGAIN...
...I'M GOING TO GET HIM.
KOTO-HARA!
IT WAS TSUKASA WHO INVITED ME TO THE PLACE THAT I'D BEEN DREAMING OF...
IF THERE'S NO TSUKASA...

THEN THERE'S NO MEANING TO IT ANYMORE
KOTO-HARA.
CONT-INUE.
CONTINUE PLAYING.
I WANT TO LISTEN.
.....

IMPROMPTU ACCOMPANIMENT IS REALLY HARD.
AH.

TSU...
TSUKASA...?

TSU-
KASA ..
I LIKE
YOU...
I WANT
TO STAY
BY YOUR
SIDE...
I FELL
IN LOVE...
THE
FIRST
TIME
THAT I
HEARD
YOU
PLAY...

I LIKE THE MELODIES THAT YOU PLAY...
SO...
I REALLY WANT TO PLAY MUSIC WITH YOU!

SO IT'S LIKE THIS.
WA!
DID YOU UNDER-ESTIMATE OUR STRENGTH?
TRUE, WE LEFT A LITTLE SUDDENLY YESTERDAY
THE ORCHESTRA MUST HAVE RELIED ON YOU TOO MUCH IN THE PAST.

BUT HERE,
WE WOULD NEVER LET YOU STEAL THE LIMELIGHT ALL FOR YOURSELF!
FINALLY...

SPRING ASSOCIATI
COMPETITION
WE ARE GOING TO BE PERFORMING SOON!
VOTING
ORCHESTRA CLUB—
COOKING CLUB—
AND WE ARE NEXT—
THUMP
THUMP

附贈的4格漫畫
FU—JI—KO
LUPIN'S WAY OF SPEAKING
DON'T TALK SO CLOSE TO MY EAR!
THAT REALLY IS YOUR WEAK-NESS
DON'T WORRY.
YOU ARE NOT ALONE.
懷念的回憶 ②
去電影院。
開演後2小時
純禾居5分鐘

FINISHED PERFORMING
I WAS SO NERVOUS—?
THE TEMPO WAS TOO FAST.
IF WE WERE TO DO THE SAME IN THE NATIONAL COMPETITION, WE'D EMBARRASS OURSELVES.
110 ヂ 110 ヂ…
JUST NOW WAS A PERFORMANCE BY THE ORCHESTRA CLUB!
NOW WE WILL HAVE THE COOKING CLUB PRESENT US WITH "THREE MINUTE DISH."
JUST NOW THAT WAS A PERFORMANCE BY THE COOKING CLUB
COMING UP NEXT WILL BE THE BRASS BAND!
「LUPIN THE THIRD」

GREAT!
EVERYONE'S LIVELY!
THE SOUND IS VERY BALANCED, TOO!
EH...
THEN WE'LL WAIT FOR TSUKASA TO COME IN..

NO WAY

WHY DIDN'T THE COOKING CLUB WIPE THE FLOOR...?
WHAT...
WHAT AM I GOING TO DO?
THE MUSIC STOPPED...
IDIOT

ぴた
す…
THIS...

ISN'T THIS FUJIKO
?
READY—
YAAA—!
RIGHT IN MY EAR!
(MALE)
(FEMALE)

IT'S COMING—
IT'S COMING—
IT'S COMING—

IT'S SO MESSY...
...BUT...
LUPIN—
FUJIKO—
THEY LOOK REALLY HAPPY..
...YEAH
WE'VE PLAYED UP A STORM.

FUJIKO
LUPIN
IT'S ENOUGH TO MAKE A PERSON FEEL JEALOUS.
THAT SCARED ME FOR A MOMENT BACK THEN.
TSUKASA, YOU'RE REALLY MODEST!
BUT...
I'M FEELING GREAT!
I'M ALL SWEATY NOW.

KOTO-HARA.
THANK YOU.
I'VE BEEN DREAMING OF THIS SCENE FOR SO LONG...
PLAYING UP A STORM...
EH?
NOW WE'RE GOING TO ANNOUNCE THE CLUB WITH THE MOST VOTES!
THE FIRST PLACE GOES TO —

BRASS BAND!
I LIKE YOU.
RIGHT IN MY EAR.
HOW SLY!
WE LOOK FORWARD TO YOUR NEXT PERFOR MANCE—
THIS IS THE PLACE I CHERISH THE MOST...

TRANSLATOR NOTE: (FYI)
FUJIKO: A CHARACTER IN LUPIN III.
SHE IS LUPIN'S LOVE (OR LUST) INTEREST.

CREDITS

RAWS: GILIGOWLA/NIGENG
TRANSLATOR+TYPESETTER: MIKU
PROOFREADER: SOOTOPOLIS
CLEANER: GUPPIE

Support the author if you like this!

·A Project brought to you by IKS·
VISIT US @
ICEKREAMSCANS.WORDPRESS.COM